

# 2005

# Jahresbericht Rapport annuel



Stahlbau Zentrum Schweiz  
Centre suisse de la construction métallique  
Centro svizzero per la costruzione in acciaio

## Inhalt

<b>Vorwort des Präsidenten</b>	
Mut zur Veränderung	3
<b>Vorwort der Direktorin</b>	
Das Jahr 2005	4
<b>Jahresbericht</b>	
Publikationen	5
Veranstaltungen und Kurse	7
Promotion und Beratung	10
Verbandsaktivitäten	11
Organisation	13
Wirtschaftsdaten	15

### Chronologie der Aktivitäten

05.01.05 Erscheinung Steelwork C5  
 17.01.05 Ausbildungskurs für Applikateure, Wallisellen  
 25.01.05 Swissbau 2005; Sonderausstellung SZS  
 07.03.05 Ausbildungskurs für Applikateure, Tolothenaz  
 22.03.05 Jurierung Europ. und Schweizer Stahlbaupreis  
 30.03.05 Steeldoc 01/05 Transitzone  
 30.03.05 Mitgliederinformation Steelinfo  
 14.04.05 Generalversammlung des SZS, Luzern  
 26.05.05 Weiterbildungskurs Brandschutz in Zürich  
 02.06.05 Weiterbildungskurs Brandschutz in Horw/LU  
 16.06.05 Weiterbildungskurs Brandschutz in Basel  
 23.06.05 Weiterbildungskurs Brandschutz in St. Gallen  
 30.06.05 Steeldoc 02/05 Zentrum Paul Klee  
 30.06.05 Mitgliederinformation Steelinfo  
 30.08.05 Weiterbildungskurs Brandschutz in Bern  
 20.09.05 Verleihung des Europäischen Stahlbaupreises am Internationalen Symposium in Nizza  
 21.09.05 50-Jahr-Jubiläum der Europäischen Konvention für Stahlbau und Jahresversammlung in Nizza  
 30.09.05 Steeldoc 03/05 Wetterfester Stahl  
 15.11.05 Verleihung des «Prix Acier», Luzern  
 30.11.05 Weiterbildungskurs Brandschutz Lausanne  
 30.12.05 Steeldoc 04/05 Stades

### Kompetenz im Stahlbau

Das Stahlbau Zentrum Schweiz ist eine gesamtschweizerische Fachorganisation zur Förderung der Stahlbauweise. Das SZS rekrutiert seine Mitglieder aus der stahlverarbeitenden und stahlherstellenden Branche, aus den Zielgruppen Bildung und Planung sowie Architektur- und Ingenieurwesen.

## Table des matières

<b>Préface du président</b>	
Courage pour le changement	3
<b>Préface de la directrice</b>	
L'année 2005	4
<b>Rapport d'activités</b>	
Publications	5
Manifestations et cours	7
Promotion et conseil	10
Activités de l'association	11
Organisation	13
Données économiques	15

### Chronologie des événements

05.01.05 Parution de Steelwork C5  
 17.01.05 Cours de formation pour applicateurs, Wallisellen  
 25.01.05 Swissbau 2005; exposition SZS  
 07.03.05 Cours de formation pour applicateurs, Tolothenaz  
 22.03.05 Jury des prix de la construction métallique  
 30.03.05 Steeldoc 01/05 Espaces de transit  
 30.03.05 Bulletin d'information Steelinfo pour les membres  
 14.04.05 Assemblée générale du SZS à Lucerne  
 26.05.05 Cours de formation Protection incendie, Zurich  
 02.06.05 Cours de formation Protection incendie, Horw  
 16.06.05 Cours de formation Protection incendie, Bâle  
 23.06.05 Cours de formation Protection incendie, Saint-Gall  
 30.06.05 Steeldoc 02/05 Centre Paul Klee  
 30.06.05 Bulletin d'information Steelinfo pour les membres  
 30.08.05 Cours de formation Protection incendie, Berne  
 20.09.05 Attribution European Steel Design Award dans le cadre du Symposium international à Nice  
 21.09.05 50e anniversaire de la Convention européenne de la construction métallique et AG à Nice  
 30.09.05 Steeldoc 03/05 Acier patinable  
 15.11.05 Attribution du «Prix Acier» à Lucerne  
 30.11.05 Cours de formation Protection incendie, Lausanne  
 30.12.05 Steeldoc 04/05 Stades

### Compétence dans la construction métallique

Le Centre suisse de la construction métallique est une organisation professionnelle, ayant pour but de promouvoir la construction en acier. Le SZS recrute ses membres dans la branche de la construction ainsi que dans les groupes cibles de la formation et conception, architecture et génie civil.

## Mut zur Veränderung



Die Stahlbaubranche der Schweiz ist derzeit einem Strukturwandel unterworfen. Wie in vielen Branchen des Gewerbes und der Industrie müssen sich die Unternehmen dem steigenden Druck der Globalisierung anpassen. Es wird im Ausland billiger und immer effizienter produziert, und Distanzen spielen kaum noch eine Rolle. Schweizer Unternehmen sind gefordert, neue Strukturen zu erwägen und ihre Produkte so auszurichten, dass sie im globalen Markt konkurrenzfähig bleiben. Das bedeutet: eigene Stärken erkennen und sich auf diese konzentrieren. Die Reduktion auf das Wesentliche bringt mehr Qualität und damit mehr Wettbewerbsfähigkeit. Dieser Schritt braucht Selbstvertrauen, Mut und eine gewisse Risikobereitschaft. Festgefahrene Strukturen lassen sich nur auflösen, wenn man bereit ist, in der Gegenwart zu leben. Fit bleiben für die Veränderung, ist das Schlüsselwort für eine zukunftsfähige Branche.

Auch das Stahlbau Zentrum Schweiz als Branchenorganisation hat mit alten Strukturen aufgeräumt und sich auf seine Kernkompetenzen und Stärken konzentriert - in der Organisation selbst und in seinen Produkten und Dienstleistungen. Wir haben erkannt, dass der Erfolg des Stahlbaus an den Wurzeln beginnt - nämlich bereits bei der Ausbildung von Architekten, Ingenieuren und Berufsleuten, die den Nutzen und die Stärken des Stahlbaus kennen und sich für die Bauweise begeistern. Der Erfolg dieser Präsenz an Hochschulen wird sich erst in einigen Jahren messen lassen, wenn die Erfahrungen junger Berufsleute in die Praxis umgesetzt werden. Solange gilt es, Durchhaltevermögen zu zeigen und in diese Zukunft zu investieren. Der Erfolg wird nicht ausbleiben.

Das gemeinsame Interesse am Stahlbau verbindet Stahlwerke, Stahlhändler, Stahlbau-Unternehmen sowie Hochschulen, Planer und Bauherren zu einer geschlossenen Kette. Dem Stahlbau Zentrum Schweiz ist es im Jahr 2005 gelungen, wichtige Akteure dieser Kette für eine gemeinsame Aktion am Markt zu gewinnen. Mit dem Engagement der Stahlwerke und der Stahlhändler hat das Stahlbau Zentrum Schweiz seine Basis gestärkt, um der Stahlbau-Promotion neue Impulse zu geben. Das hochmotivierte Team des SZS unter der Leitung einer dynamischen und fähigen Direktorin hat diese Mittel in überzeugende und qualitativ hochstehende Projekte umgesetzt. Diese Leistung verdient grosse Anerkennung. Dank gilt auch den Mitgliedern und Gremien des Stahlbau Zentrums Schweiz, die dem SZS mit ihrer Unterstützung die Stange halten und an die Entwicklung des Stahlbaus in der Schweiz glauben. Das Stahlbau Zentrum Schweiz hat allen Grund, einer positiven Zukunft entgegenzublicken.

Ruedi Aepli, Präsident

## Courage pour le changement

Le secteur de la construction métallique en Suisse est actuellement soumis à une mutation structurelle. Comme dans de nombreuses branches de l'artisanat et de l'industrie, les entreprises doivent s'adapter à la pression croissante de la mondialisation. A l'étranger, la production est moins chère et toujours plus performante et les distances ne jouent plus guère de rôle. Les entreprises suisses sont obligées d'adopter de nouvelles structures et d'orienter leurs produits de façon à rester concurrentielles sur le marché mondial. Cela signifie : repérer ses points forts et s'y concentrer. Le retour à l'essentiel augmente la qualité et la capacité concurrentielle. Faire ce pas nécessite de la confiance en soi, du courage et une certaine disposition à prendre des risques. Les structures établies ne peuvent être modifiées que si on est prêt à vivre dans le présent. Le mot-clé pour une branche prête à affronter l'avenir est : être en forme pour affronter le changement !

Le Centre suisse de la construction métallique, lui aussi, a liquidé ses anciennes structures pour se concentrer sur ses compétences essentielles et sur ses points forts - dans l'organisation, comme dans ses produits et prestations. Nous avons pris conscience du fait que le succès de la construction métallique commence par ses racines, à savoir dès la formation des architectes, des ingénieurs et des autres professionnels qui connaissent l'utilité et les atouts de l'acier et qui l'abordent avec enthousiasme. L'impact de notre présence dans les Hautes Ecoles ne pourra se mesurer que quelques années plus tard, lorsque les jeunes professionnels mettront leurs connaissances en pratique. En attendant, il faut persévérer et investir dans cet avenir. Le succès sera au rendez-vous.

Un intérêt commun à la construction métallique unit, en une chaîne solidaire, les aciéries, les négociants en acier, les entreprises de construction, mais aussi les Hautes Ecoles, les concepteurs et les maîtres d'ouvrage. En 2005, le SZS a réussi à gagner des acteurs importants de cette chaîne pour une action commune sur le marché. Grâce à l'engagement financier des fabricants et des négociants d'acier, nous avons pu renforcer nos moyens pour donner de nouvelles impulsions à la promotion de la branche. L'équipe fortement motivée du SZS, sous la conduite d'une directrice dynamique et capable, a su convertir ces moyens en projets convaincants et de grande qualité. Cette performance mérite une profonde reconnaissance. Les membres et les instances du SZS méritent cette reconnaissance pour le soutien qu'ils apportent et pour leur foi dans le développement de la construction métallique en Suisse. Le Centre suisse de la construction métallique a toutes les raisons pour regarder vers un avenir positif.

Ruedi Aepli, président

## Das Jahr 2005



Ein Schwerpunkt der Aktivitäten des Stahlbau Zentrums Schweiz im Jahr 2005 bildete die Einführung der neuen Brandschutzvorschriften für den Stahlbau. Durch das Angebot von insgesamt sechs Weiterbildungskursen in der deutschen und französischen Schweiz hat das SZS rund 600 spezialisierte und interessierte Fachleute ausgebildet. Begleitend erfolgte eine intensive Pressearbeit und Informationskampagne zum Thema Brandschutz. Ein zweiter technischer Schwerpunkt war die Anpassung der Konstruktions- und Bemessungstabellen an die neuen Normen. Während die Bemessungstabellen noch in Überarbeitung sind, lief im Jahr 2005 der Verkauf der Konstruktionstabellen Steelwork C5 auf vollen Touren.

Das Jahr 2005 ist das Geburtsjahr des Schweizer Stahlbaupreises Prix Acier. Mit diesem hochkarätigen Architekturpreis steht nun ein neues Instrument für die Promotion der Schweizer Stahlbaukompetenz zur Verfügung. Der gleichzeitig juriierte Europäische Stahlbaupreis 2005 ging an eines der urbansten Stahlbauprojekte der Schweiz, was dem Stahlbau viel Medienpräsenz verlieh. Im Jahr 2005 wurde die Beratungstätigkeit für Architekten intensiviert. Das Projekt «Stahlbau Initiative Schweiz» ermöglichte eine praxisorientierte Bauberatung für grössere Bauvorhaben, so dass sich der Stahlbau gegenüber Konkurrenzbaustoffen behaupten konnte. Diese Dienstleistung verhalf dem Stahlbau zu einem positiven Image als planerfreundliches und wirtschaftliches Baumaterial.

Grosse positive Resonanz fanden die Architekturpublikationen des SZS. Die seit Anfang 2004 neu konzipierte Bautendokumentation Steeldoc konnte ihren Abonnen-tenkreis trotz des höheren Abopreises halten und sogar leicht erhöhen. In diesem Zusammenhang steht auch der Erfolg der neuen Mitgliederkategorie «Einzelmitglieder». Wer sich als Planer für eine Einzelmitgliedschaft entscheidet, profitiert nebst dem Abonnement auch von der Bauberatung und Rabatten auf Publikationen. Rund 300 Abonnenten von Steeldoc haben im Jahr 2005 diesen Schritt getan.

Das SZS hat sich inzwischen auch finanziell stabilisiert. Durch attraktive Eigenleistungen und das finanzielle Engagement des Stahlhandels und der Stahlwerke steht das SZS heute wieder auf sicherem Boden und kann sich im Jahr 2006 auf seine Promotionsaktivitäten konzentrieren. Die Präsenz des Stahlbaus an Ausbildungsstätten soll in Zukunft intensiviert werden, um dem Stahlbau langfristig zu mehr Marktpräsenz verhelfen. Dank dem Engagement, dem Vertrauen und der Treue seiner Mitglieder, wird es dem SZS gelingen, dem Stahlbau den Weg zu hoher Kompetenz, Qualität und Flexibilität zu sichern.

Evelyn C. Frisch, Direktorin

## L'année 2005

Pour le Centre suisse de la construction métallique, un des principaux événements de l'année 2005 a été l'introduction des nouvelles prescriptions de protection incendie pour les constructions en acier. Quelque 600 spécialistes ont pu acquérir une formation à travers les six cours organisés dans les deux grandes régions linguistiques du pays. La protection incendie formait également l'objet d'une intense campagne de presse et de sensibilisation. Un autre travail important de l'année a été l'adaptation des publications aux nouvelles normes. Alors que les nouvelles tables de dimensionnement sont encore en préparation, les Tables de construction Steelwork C5 ont déjà été vendues en 3000 exemplaires.

En 2005, le SZS a créé le prix suisse de la construction métallique « Prix Acier » qui offre un nouvel instrument pour la promotion de la compétence suisse en matière de construction métallique. Le Prix européen de la construction métallique a été attribué à un projet important en zone urbaine, ce qui a permis une forte présence dans les médias. L'activité de conseil aux architectes a été également intensifiée. Le projet « Initiative suisse pour la construction en acier », qui consiste à une activité de conseil pour d'importants projets centré sur la pratique, a permis à ce matériau de s'affirmer dans la compétition qui l'oppose à d'autres matériaux. Cette prestation, financée par les membres de la SSP, a contribué à donner une image positive de l'acier comme matériau de construction facile à utiliser et économique.

La documentation d'architecture du SZS a rencontré un franc succès. Paraissant sous sa nouvelle forme depuis le début de l'année 2004, Steeldoc a pu conserver et même élargir le cercle de ses abonnés, et ce malgré une augmentation du prix de l'abonnement. Cela n'est pas sans rapport avec le succès de la nouvelle catégorie de « membres individuels » qui bénéficie de l'abonnement à Steeldoc ainsi que du service de conseil et de rabais sur le prix des autres publications. De nombreux abonnés à Steeldoc ont franchi le pas. Ainsi, le SZS a pu recruter 300 nouveaux membres individuels.

L'année 2005 a également permis au SZS d'atteindre la stabilité financière. Grâce au succès de ses produits et à l'engagement financier des fabricants et des négociants d'acier, le SZS jouit, de nouveau, d'appuis solides et peut se concentrer sur ses activités de promotion. Ainsi, en 2006, il faudra développer la part de la construction métallique dans les lieux de la formation, ce qui assurera, à long terme, une présence accrue sur le marché. Le Centre suisse de la construction métallique exprime sa reconnaissance à tous les membres pour leur confiance, engagement et fidélité.

Evelyn C. Frisch, directrice

# 1 Publikationen

## 1.1 Verlag SZS

Das SZS hat 2005 sein Verlagsprogramm ausgebaut. Es umfasst mittlerweile mehr als sechzig Titel, die grösstenteils sowohl in Deutsch wie in Französisch vorliegen. Mit rund 4'300 verkauften Exemplaren hat das SZS 2005 den Umsatz im Verlagsgeschäft gegenüber 2004 merklich gesteigert. Zum Erfolg trug insbesondere der Verkauf der Konstruktionstabellen Steelwork C5/05 bei, die rund 3'000 mal verlangt wurden. Die Zahl der Abonnenten der Publikationsreihe «Steeldoc» blieb bei einer beglaubigten Auflage von rund 5'000 Exemplaren stabil. Das Verlagsprogramm wurde 2005 neu strukturiert und preislich angepasst. Insbesondere Titel, die nicht mehr dem neuesten technischen Stand entsprechen, aber als Arbeitsmittel weiterhin gut zu brauchen sind, finden sich nun unter der Rubrik «Archiv» zu einem günstigeren Preis.

## 1.1 Bautendokumentation Steeldoc

Flaggschiff der SZS-Architektur-Publikationen waren die vier Ausgaben der Bautendokumentation Steeldoc, welche auch als Einzelhefte bezogen wurden. Das mit dem «Prix Acier» ausgezeichnete Airside Center des Flughafens Zürich ist in der Ausgabe «Transitzonen» dokumentiert. Dem ebenfalls preisgekrönten Zentrum Paul Klee war eine vollständige Ausgabe gewidmet. Wetterfester Stahl ist vor allem für Architekten ein attraktives Baumaterial, das auch mit dem Alter seine natürliche Oberfläche und Patina behält. Den grossen Ereignissen der Fussballwelt voraus-eilend, reflektierte das Heft «Stadien» die neuen Bauten dieses Typs, die vor allem im Zusammenhang mit den anstehenden Welt- und Europameisterschaften in Deutschland und der Schweiz entstanden.

- 01/05 Transitzonen (Airside Center Zürich-Flughafen, Bahnhof Basel, Lärmschutzverbauung Chiasso)
- 02/05 Gebaute Topografie - Zentrum Paul Klee
- 03/05 Wetterfester Stahl (Brücken, Museum Matsunoyama Japan, Museum Kalkriese Deutschland)
- 04/05 Stadien (Olympiastadion Athen, Olympiastadion Berlin, Allianz Arena München, Waldstadion Frankfurt, Stade de Suisse Bern)

# 1 Publications

## 1.1 Editions SZS

En 2005, le Centre a continué à développer ses activités d'édition. Désormais, le nombre des publications atteint la soixantaine, la plupart disponibles en allemand et en français. Par la vente de quelque 4'300 exemplaires, les résultats de l'activité d'édition en 2005 ont largement dépassé ceux de 2004. Ce résultat est dû, en grande partie, au succès des Tables de construction Steelwork C5/05, vendues en 3000 exemplaires. Le nombre des abonnés à la revue Steeldoc - avec un tirage attesté de 5000 exemplaires - est resté stable. Le programme d'édition a été restructuré et les prix ajustés. En particulier, les titres dont le contenu ne correspond plus à l'état actuel du développement de la technique mais qui sont toujours utiles, ont été regroupés sous la rubrique «Archives» et sont proposés pour un prix plus avantageux.

## 1.1 Documentation Steeldoc

La documentation d'architecture Steeldoc est le porteur de publications d'architecture du Centre. Elle est également disponible par numéros isolés. En 2005, quatre numéros ont été publiés. L'Airside Center de l'aéroport de Zurich, distingué par le «Prix Acier», est documenté dans le numéro «Espaces de transit». Un cahier entier a été consacré au Centre Paul Klee, également couronné d'un prix. L'acier patinable est un matériau attrayant - surtout pour les architectes - car il conserve, tout en vieillissant, son aspect naturel et sa patine. Anticipant les grands événements du monde du football, Championnat du monde et Coupe d'Europe, le cahier «Stades» présente les nouvelles réalisations de ce type d'édifices érigés surtout en Allemagne et en Suisse.

- 01/05 Espaces de transit (Airside Center aéroport Zurich, gare de Bâle, autoroute Chiasso)
- 02/05 Topographie construite - Centre Paul Klee
- 03/05 Acier patinable (Ponts, Musée Matsunoyama Japon, Musée Kalkriese Allemagne)
- 04/05 Stades (Site olympique Athènes, Stade olympique Berlin, Stade Allianz Munich, Waldstadion Francfort, Stade de Suisse Berne)





«Das Stahlbau Zentrum Schweiz ist eine wichtige Plattform für Kontakte und Wissenstransfer zwischen Praxis und Hochschule.» Prof. Dr. Mario Fontana, Institut für Baustatik und Konstruktion Stahl-, Holz- und Verbundbau, ETH Zürich

### 1.2 Technische Sonderhefte von Steeldoc

2005 liefen umfangreiche Vorbereitungsarbeiten für die technischen Dokumentationen «Konstruktives Entwerfen» und «Brandschutz im Stahlbau», die ab 2006 als Sonderhefte in der Reihe «Steeldoc» erscheinen sollen. Vor allem die Dokumentation zum Thema «Brandschutz im Stahlbau» benötigte intensive redaktionelle Bearbeitung und Kontrolle durch Experten. Das Heft bietet Einsicht in die neuen VKF-Brandschutzvorschriften und zeigt die Vorteile der Brandschutzlösungen von Stahl- und Verbundkonstruktionen und den erreichbaren Feuerwiderständen auf. Praxisnahe Anwendungsbeispiele für Architekten werden ergänzt durch Berechnungsgrundlagen für die Ermittlung des Feuerwiderstandes. Nach der Verabschiedung durch die Vereinigung Kantonaler Feuerversicherungen (VKF) im Frühjahr 2006 erscheint diese Ausgabe als «Stand der Technik-Papier» in Deutsch und Französisch.

### 1.3 Konstruktions- und Bemessungstabellen

Im Januar 2005 sind die neuen Konstruktionstabellen C5/05 als Ersatz für die bisherigen Stahlbau-Tabellen erschienen. Das praktische Arbeitsinstrument wurde vollständig revidiert und an die neuen schweizerischen und internationalen Normen angepasst. Der Verkaufserfolg bestätigt den Nutzen der Konstruktionstabellen für ausführende Planerfirmen und sichert den mitwirkenden Partnern aus Stahlhandel und Zulieferfirmen das gewünschte Echo. Die Revision und Anpassung der Bemessungstabellen C4.1 an die neuen Swisscodes war 2005 in vollem Gange. Die überarbeitete Fassung dieses Standardwerks soll in der zweiten Hälfte 2006 erscheinen.

### 1.4 Technische Merkblätter

#### Feuerwiderstandsanforderungen

In Zusammenarbeit mit der Schweizer Baudokumentation entstand das Merkblatt «Feuerwiderstandsanforderungen an das Stahltragwerk», das die Bauformen und Abmessungen der gängigen Brandschutzlösungen zeigt und auf die zugehörigen Arbeitshilfen hinweist. Das Merkblatt wurde als Beilage zu Steeldoc an rund 5000 Adressen von Planern und Fachleuten geschickt.

#### Dämmschichtbildende Brandschutzsysteme

Ebenfalls in Zusammenarbeit mit der Schweizer Baudokumentation entstand das Merkblatt «Basisinformationen über dämmschichtbildende Brandschutzsysteme». Es beschreibt Zusammensetzung und Wirkungsweise, skizziert Verfahrensschritte und Nachweise, erläutert die Abläufe bei Applikation und Qualitätssicherung und enthält Angaben zu den Kosten. Auch dieses Merkblatt wurde als Beilage zu Steeldoc an ein breites Fachpublikum verschickt.

### 1.2 Cahiers techniques de Steeldoc

En 2005, des travaux préparatoires importants ont été entrepris en vue d'une documentation technique consacrée aux sujets «Concevoir pour construire» et «Protection incendie dans la construction métallique», laquelle devra être publiée en 2006 sous la forme de cahiers spéciaux de la revue Steeldoc. Surtout, la préparation du cahier volumineux «Protection incendie dans la construction métallique» a nécessité un travail intensif. Il présente les nouvelles prescriptions de l'AEAI et indique les solutions possibles pour les constructions en acier ou mixtes et les résistances au feu qu'elles permettent d'atteindre. Les exemples d'application pratiques sont complétés par les bases de calcul pour déterminer la résistance au feu. Après l'approbation par l'Association des établissements cantonaux d'assurance incendie (AEAI), ce cahier paraîtra comme un document de référence technique.

### 1.3 Tables de construction et de dimensionnement

Les nouvelles Tables de construction Steelwork C5/05 sont parues en janvier 2005, en remplacement des anciennes Tables. Cet instrument de travail pratique a été entièrement révisé et adapté aux nouvelles normes suisses et internationales. Son succès commercial confirme son utilité pour les bureaux d'études et garantit l'écho escompté de la part des partenaires du commerce d'acier et des fournisseurs. La révision et l'adaptation des Tables de dimensionnement C4.1 aux nouvelles normes Swisscodes ont été poursuivies, en 2005, avec intensité. La publication de cet ouvrage de référence est prévue pour la deuxième moitié de l'année 2006.

### 1.4 Aide-mémoire techniques

#### Exigences en matière de résistance au feu

L'aide-mémoire «Exigences en matière de résistance au feu des structures porteuses en acier» a été élaboré en collaboration avec la Documentation suisse du bâtiment. A son verso, il indique les formes et dimensions des solutions courantes et fournit la référence aux documents de travail respectifs. L'aide-mémoire a été diffusé en 5000 exemplaires comme annexe à Steeldoc.

#### Peintures intumescentes

L'aide-mémoire «Informations de base en matière de peintures intumescentes» a également été mis au point en collaboration avec la Documentation suisse du bâtiment. Il décrit la composition et le mode d'action des peintures intumescentes et contient des indications sur leur mise en oeuvre et les vérifications, les procédés d'application, l'assurance de la qualité et les coûts. Cet aide-mémoire aussi a été largement diffusé comme annexe à Steeldoc.

«Le SZS promeut l'échange des informations et des idées entre architectes et ingénieurs dans la pratique, les entreprises de construction métallique, ainsi que l'enseignement et la recherche dans les Hautes Ecoles.» Manfred A. Hirt, professeur à l'Ecole polytechnique fédérale Lausanne, directeur du Laboratoire de la construction métallique (ICOM)

## 2 Veranstaltungen und Kurse

### 2.1 Swissbau

Vom 25.- 29. Januar war das Stahlbau Zentrum Schweiz mit einem umfangreichen Informationsstand an der Swissbau in Basel vertreten. In Zusammenarbeit mit der ETH (Institut für CAAD) sowie weiteren Vertretern der Baubranche beteiligte sich das SZS inhaltlich an der Sonderchau «Modern Times», welche die digitale Produktionskette von CAAD zu CNC zum Thema hatte. Anhand von Präsentationen, Modellen und einem Diskussionsforum wurden Forschungsarbeiten sowie konkrete Realisierungsformen der digitalen Produktionskette vorgestellt. Der Stahlbau wurde unter diesem Thema mit einem Film auf einer Grossleinwand behandelt. Mitglieder des SZS hatten die Möglichkeit, ihre Kompetenzen mit Schautafeln und der Auflage von Prospekten zu präsentieren.

### 2.2 Brandschutzkurse für Planer

Per 2005 sind in der Schweiz neue Brandschutzvorschriften in Kraft getreten. Das SZS hat deshalb gesamtschweizerisch eine Reihe von Weiterbildungskursen für Planer und Fachleute durchgeführt. Die Kurse fanden von Mai bis November in Zürich, Luzern, Basel, St. Gallen, Bern und Lausanne statt. Planer und Mitgliederfirmen hatten Gelegenheit, sich mit den neuen Vorschriften praxisnah auseinander zu setzen und die Vorteile für die Stahlbauweise kennen zu lernen. Begleitet wurden die halbtägigen Veranstaltungen jeweils durch eine Präsentation von Brandschutzprodukten in einer kommentierten und moderierten Ausstellung. So konnten die Teilnehmer bereits vor Beginn des Kurses erfahren, wie beispielsweise Brandschutzbeschichtungen aufgetragen werden und wie sie sich im Brandfall verhalten.

Ausgewiesene Referenten aus Hochschule und Praxis behandelten die Themen VKF-Norm und Anforderungen an Stahlkonstruktionen, Gestaltungsfreiheit dank Brandschutzanstrichen und Sprinkleranlagen, brandsichere Tragwerke und Brandschutzkonzepte. Den Teilnehmern wurde eine umfangreiche Schulungsdokumentation mit Software für Verbundtragwerke abgegeben. Insgesamt hat das SZS damit rund 600 Fachpersonen und Studie-

## 2 Manifestations et cours

### 2.1 Swissbau

Du 25 au 29 janvier, un important stand d'information du SZS a marqué la présence de la construction métallique à la Swissbau à Bâle. En collaboration avec l'Institut pour CAAD de l'EPFZ, ainsi qu'avec d'autres représentants de la branche, le Centre a participé à l'exposition «Modern Times». Celle-ci avait pour thème la chaîne de production digitale du CAAD au CNC. A l'aide de présentations, de maquettes et d'un forum de discussion, on a ainsi présenté des projets de recherche ainsi que des réalisations concrètes. Avec ce thème, la construction métallique a manifesté sa présence sous la forme d'un film projeté sur un écran de grandes dimensions. Les membres du SZS avaient la possibilité de présenter leurs compétences par des posters et des prospectus.

### 2.2 Cours de protection incendie pour concepteurs

Les nouvelles prescriptions suisses pour la protection incendie sont entrées en vigueur en 2005. Pour cette raison, le SZS a organisé une série de cours de formation continue pour concepteurs et spécialistes à l'échelle nationale. Ces cours ont eu lieu, entre mai et novembre, à Zurich, Lucerne, Bâle, Saint-Gall, Berne et Lausanne. Les participants ont eu la possibilité de se familiariser, d'un point de vue pratique, avec les nouvelles prescriptions et de prendre conscience des avantages de la construction métallique. Les cours duraient une demi-journée et comprenaient une présentation des produits de protection incendie dans le cadre d'une exposition. Ainsi, les participants avaient la possibilité d'apprendre par exemple le mode d'application des peintures intumescentes et leur comportement en cas d'incendie.

Les conférenciers spécialisés provenant des Hautes Ecoles et de la pratique, ont traité des sujets: normes AE-AI et exigences à l'égard des constructions en acier, liberté de conception grâce aux peintures intumescentes et aux sprinklers, structures porteuses résistantes au feu et concepts de protection incendie. Une documentation exhaustive comprenant également un logiciel pour les constructions mixtes a été remise aux participants.



«Bauen ist ein kreativer Prozess, der das Know-how von Architekten, Ingenieuren und ausführenden Firmen benötigt. Das SZS sorgt für die fundierte Aufbereitung und Publikation dieses Wissens und bietet der Branche eine lebendige, praxisnahe Plattform.» Peter Berger, Dipl. Architekt BSA ETH/HTL/SIA; Geschäftsleitung Theo

Hotz Architekten, Zürich

rende aus Architektur, Ingenieurwesen und Unternehmen zum Thema Brandschutzlösungen im Stahlbau ausgebildet. Referenten der Brandschutzkurse waren folgende Personen: Vertreter der Kantonalen Brandschutzbehörden; Prof. Dr. Martin Mensinger, HTA Luzern; Matthias A. Braun, Braun Brandsicherheit AG; Prof. Dr. Mario Fontana, ETH Zürich; Prof. Dr. Manfred A. Hirt, EPF Lausanne; Jules Matthieu, Arcelor; Claude Penseyres, MP Ingénieurs Conseil; Michel Mingard, Sottas SA.

### 2.3 Kurse für Applikateure

Auf die Gruppe der Korrosionsschutzfirmen, Malereien und Stahlbauunternehmen ausgerichtet, bot das SZS eine weitere, praxisbezogene Weiterbildung an, die in die Anwendung der neuen Brandschutzanstrich-Produkte einführt. Die SZS-Ausbildungskurse für Applikateure von dämmschichtbildenden Brandschutzsystemen R30/R60 sind im Januar in deutscher und im März 2005 in französischer Sprache von etwa 80 Teilnehmern aus dieser Zielgruppe besucht worden. Die Teilnehmer konnten sich gegen eine Gebühr in das Register für ausgebildete Brandschutz-Applikateure eintragen lassen, welches das SZS auf seiner Homepage veröffentlicht.

### 2.4 Europäischer Stahlbaupreis 2005

Alle zwei Jahre nominiert das Stahlbau Zentrum Schweiz einen Stahlbau für den Europäischen Stahlbaupreis, den die Europäische Konvention für Stahlbau EKS pro Land für ein hervorragendes Bauwerk in Stahl verleiht. Das Stahlbau Zentrum Schweiz schreibt als Mitglied der EKS den Preis in der Schweiz aus, organisiert die Jurierung und leistet die Öffentlichkeits- und Pressearbeit. 2005 fiel die Wahl des Schweizer Preisträgers auf das Geschäftshaus «La Ferriera» in Locarno. Das mehrgeschossige Bürohaus im städtischen Zentrum von Locarno leistet durch seinen starken architektonischen Ausdruck ein Manifest für den mehrgeschossigen Stahlbau im urbanen Umfeld. Die Preisverleihung fand anlässlich der Jahresversammlung der Europäischen Konvention für Stahlbau EKS in Nizza statt, bei der die Schweizer Delegation eingeladen war. Das Rahmenprogramm eines

Le SZS a ainsi formé quelque 600 spécialistes et étudiants du secteur de l'architecture, de l'ingénierie et des entreprises. Les conférenciers étaient des représentants des autorités cantonales en matière de protection incendie, professeur dr Martin Mensinger, HTA Lucerne; Matthias A. Braun, Braun Brandsicherheit AG; professeur dr Mario Fontana, EPF Zurich; professeur dr Manfred A. Hirt, EPF Lausanne; Jules Matthieu, Arcelor; Claude Penseyres, MP Ingénieurs Conseil; Michel Mingard, Sottas SA.

### 2.3 Cours pour applicateurs

Les cours pour applicateurs s'adressent aux entreprises de protection contre la corrosion, de peinture et de construction métallique. Orientés vers la pratique, ces cours de formation continue donnent une introduction à l'application des nouveaux produits de protection incendie, à savoir les peintures intumescentes R30/R60. Ces cours organisés par le SZS ont été donnés en janvier en allemand et au mois de mars en français, et ils ont été suivis par quelque 80 personnes. Les participants ont la possibilité de figurer sur le registre des applicateurs de peintures intumescentes, publié par le SZS sur son site Internet.

### 2.4 Prix européen de la construction métallique

Tous les deux ans, le Centre suisse de la construction métallique propose un ouvrage en acier pour le prix que la Convention européenne de la construction métallique CECM attribue à une réalisation remarquable en acier par pays. Le SZS, en sa qualité de membre de la CECM, annonce le concours, organise le jury et assure la promotion auprès du public et de la presse en Suisse. En 2005, cette récompense a été attribuée à «La Ferriera», à Locarno. Ce bâtiment de bureaux, érigé au centre de la ville, constitue, par sa forte expression architectonique, un véritable manifeste en faveur des immeubles à étages en acier, dans un milieu urbain. La remise du Prix a eu lieu dans le cadre de l'assemblée générale de la Convention européenne de la construction métallique CECM, à Nice, en présence d'une délégation suisse invitée. Le programme cadre d'un symposium international d'archi-

Europäischer Stahlbaupreis 2005/Prix européen de la construction métallique: Bürohaus La Ferriera/ Immeuble commercial La Ferriera, Locarno

Prix Acier 2005: Zentrum Paul Klee, Bern; Airside Center, Flughafen Zürich



Foto: Hans Ege



Foto: Hans Ege



Foto: R. Bensberg, Unique

Internationalen Architektur-Symposiums und einer Ausstellung zum 50jährigen Jubiläum der EKS bot für die Schweizer Preisträger eine ausgezeichnete Gelegenheit, sich mit europäischen Partnern, Planungsbüros und Stahlbauunternehmen in einem fachlichen und festlichen Rahmen auszutauschen.

## 2.5 Prix Acier 2005

Das Stahlbau Zentrum Schweiz hat im Jahr 2005 erstmals einen Schweizer Stahlbaupreis ausgeschrieben. Die Schweizer Auszeichnung nennt sich «Prix Acier» und soll auch in Zukunft gleichzeitig mit der Nominierung für den Europäischen Preis juriert und alle zwei Jahre an herausragende Bauwerke in Stahl vergeben werden. Ziel ist die Förderung der Schweizer Stahlbaukompetenz und die Sensibilisierung der Öffentlichkeit für das technische Potenzial und die architektonische Ausdrucksstärke des Stahlbaus. Der Preis geht jeweils an die Bauherrschaft, Architekten, Ingenieure und die Stahlbau-Unternehmung.

Das SZS hat für den Prix Acier eigens ein Logo und eine Skulptur schaffen lassen, welche sinnbildlich für die Eleganz und zeitlose Faszination des Stahlbaus stehen. Zusammen mit der Urkunde wurde die Skulptur im Rahmen einer festlichen Preisvergabe am 15. November 2005 vor den rund 200 Teilnehmern des 4. Baukongresses des Schweizerischen Baublatts im Kultur- und Kongresszentrum Luzern an die Preisträger überreicht. Auf Wunsch der Bauherrschaft wurde zudem am Bauwerk eine Preistafel angebracht.

Folgende Projekte erhielten den Prix Acier 2005:

- Airside Center, Flughafen Zürich
- Zentrum Paul Klee, Bern
- Bushofdach, Flughafen Zürich
- Brücke Langkawi, Malaysia

teure und d'une exposition marquant le 50e anniversaire de la CECM ont offert au lauréat suisse une excellente occasion pour une rencontre à la fois professionnelle et festive avec des partenaires européens de leur profession, bureaux d'études et entreprise de construction métallique.

## 2.5 Prix Acier 2005

En 2005, le SZS a annoncé, pour la première fois, un prix suisse de la construction métallique. Cette distinction est nommée «Prix Acier» et à l'avenir, elle devra être attribuée tous les deux ans, en même temps que la nomination pour le prix européen qui est attribué par la Convention européenne de la construction métallique. Le but est la promotion de la compétence suisse en matière de construction métallique et la sensibilisation du public à l'égard du potentiel technique et de la force d'expression architectonique de l'acier dans la construction. Le prix est attribué au maître d'ouvrage, aux architectes, aux ingénieurs et aux entreprises de construction.

Pour le Prix Acier, le SZS a créé un logo et une sculpture qui symbolisent l'élégance et la fascination intemporelle de la construction en acier. Le certificat et la sculpture ont été remis aux lauréats le 15 novembre 2005, dans le cadre d'une cérémonie solennelle, devant les 200 participants du 4e Congrès de la construction organisé par le Baublatt, au Centre de la culture et des congrès à Lucerne. En outre, à la demande du maître d'ouvrage, une plaque commémorative a été fixée sur l'ouvrage récompensé.

Les ouvrages suivants ont obtenu le Prix Acier 2005 :

- Airside Center, aéroport de Zurich
- Centre Paul Klee, Berne
- Couverture du terminal routier, aéroport de Zurich
- Pont belvédère de Langkawi, Malaisie



Foto: P. A. Wyss



Foto: R. Bensberg, Unique



Prix Acier 2005: Aussichtsbrücke Langkawi (Malaysia); Bushof Flughafen Zürich

## 3 Promotion und Beratung

### 3.1 Mitgliederinformation Steelinfo

Das Informationsbulletin Steelinfo informiert die Mitglieder des SZS über die Aktivitäten, Kurse, Neuerscheinungen, Publikationen und technischen Entwicklungen im Stahlbau. Steelinfo erschien 2005 mit zwei Ausgaben, über das letzte Quartal des Jahres berichtete eine Ausgabe im Januar 2006. Insbesondere die Ankündigung von Neuerscheinungen und Kursen macht Steelinfo auch für ein breiteres Fachpublikum interessant, weshalb einzelne Ausgaben von Steelinfo den Abonnenten von Steeldoc zukommen. Damit konnte das SZS diesen Personenkreis näher an den Verband und die Mitgliedschaft heranzuführen. Das SZS beliefert damit seine Mitglieder je nach Sprachgebiet und Zielgruppe mit Publikationen, die dem Informationsbulletin Steelinfo beigelegt werden. Weitere Publikationen wurden den Mitgliedern in Steelinfo auf Bestellung gratis angeboten.

### 3.2 Website als Publikationsorgan

Das SZS hat 2005 auf der Website über branchenspezifische News berichtet und fortlaufend im Veranstaltungskalender auf Weiterbildungen, Tagungen und sonstige Angebote im In- und Ausland hingewiesen. Veröffentlicht wurden auf der Website auch technische Informationen: das von der VKF als Stand der Technik verabschiedete Grundlagendokument, Formulare für den rechnerischen Nachweis des Feuerwiderstands, Bewilligungsgesuche für die Anwendung von Brandschutzanstrichen und Schichtdickentabellen für Brandschutzanstriche sowie das Register der zertifizierten Applikateure. Mitglieder des SZS können ihre Produkte und Dienstleistungen unter einer dafür vorgesehenen Rubrik veröffentlichen. Die Datenbank Steelbase bietet die Möglichkeit, Referenzobjekte zu publizieren. Von diesen Dienstleistungen haben zahlreiche Mitglieder Gebrauch gemacht.

### 3.3 Pressearbeit

Das SZS hat die Pressearbeit 2005 intensiv gepflegt. Es erschienen Fachartikel in diversen Zeitschriften wie beispielsweise «Bau&Architektur», «Metall», «Batir», «Tec21», «Fassade» und im «Baublatt». Besonders von der Presse beachtet wurden vor allem der Europäische und der Schweizer Stahlbaupreis. Der «Bauingenieur» und das «Baublatt» boten dem SZS mit diesem Anlass einen Rahmen für die Preisverleihung, der für vermehrte Aufmerksamkeit der Presse und des Fachpublikums sorgte. Die 2005 regelmässig erscheinende Kolumne der Direktorin des SZS im «Baublatt» sprach auch eine breitere Leserschaft an und lenkte ihre Aufmerksamkeit immer wieder auf Themen der Stahlbaubranche.

### 3.4 Bauberatung

Im Rahmen des Projektes «Stahlbau Initiative Schweiz» bot das Stahlbau Zentrum Schweiz 2005 einen umfangreichen Beratungsdienst für Bauherren, Investoren,

## 3 Promotion et conseil

### 3.1 Information des membres : Steelinfo

Le bulletin d'information Steelinfo oriente les membres du Centre suisse de la construction métallique sur les activités, les cours, les nouvelles parutions, les publications et les développements techniques dans le domaine de la construction métallique. En 2005, deux numéros de Steelinfo ont été publiés ; l'édition publiée en janvier 2006 a informé sur le dernier trimestre de l'année écoulée. Les annonces de nouvelles publications et de cours, en particulier, rendent Steelinfo attractif pour un large public de spécialistes. Steelinfo est distribué aux abonnés de Steeldoc quant le contenu l'exige. Par ce moyen, le SZS a pu rapprocher un large public de l'association et d'une éventuelle adhésion. Selon leur langue et leurs domaines d'activité, le SZS fournit à ses membres des publications gratuites, jointes à Steelinfo. D'autres publications sont proposées sur commande.

### 3.2 Site Internet comme organe du Centre

En 2005, le SZS a publié les nouvelles de la branche sur son site Internet et tenu à jour un calendrier des événements en Suisse et à l'étranger : cours de formation continue, réunions etc. Des informations techniques ont également fait l'objet de publication sur le site web : le document de base considéré comme état de la technique par l'AEAI, des formulaires pour le calcul de la résistance au feu, des demandes d'autorisation pour l'application des peintures intumescentes, les tables pour l'épaisseur des couches des peintures intumescentes, ainsi que le registre des applicateurs attestés. Les membres du Centre ont la possibilité d'annoncer leurs produits et prestations sous une rubrique prévue à cet effet. La base de données Steelbase permet de publier des informations sur les réalisations particulières. De nombreux membres ont déjà recouru à ces services.

### 3.3 Contact avec la presse

En 2005, le SZS a maintenu un contact suivi avec la presse. Des articles ont été publiés dans diverses revues comme par exemple «Bau & Architektur», «Metall», «Bâtir», «Tec21», «Fassade» et «Baublatt». La presse a prêté une attention particulière aux prix européen et suisse de la construction métallique. A l'occasion de la remise de ces prix, le «Bauingenieur» et le «Baublatt» ont ouvert leurs colonnes au SZS, ce qui a encore augmenté l'attention de la presse et du public. Tout au long de l'année 2005, le «Baublatt» a régulièrement publié une chronique tenue par la directrice du SZS, ce qui a permis de toucher un cercle élargi de lecteurs dont l'attention a été attirée sur des thèmes de la construction métallique.

### 3.4 Activité de conseil

Dans le cadre du programme d'impulsion «Initiative suisse pour la construction métallique» (Stahlbau Initiative Schweiz), le Centre offre un service de conseil étendu



«Das SZS ist das sympathische, kompetente und innovative Forum für die Stahlbauweise in der Schweiz.» Hansjörg Hunziker, Geschäftsführer Stahl, Ferroflex AG, Stahlhandel, Rothrist



Architekten und Ingenieure an. Die kostenlose Beratung betraf vor allem die Themenkreise Tragsystem, Brand-sicherheit und Wirtschaftlichkeit. Für konkrete Bauvorhaben in der Vorprojektphase mit einer Bausumme von über 5 Mio. Franken, welche bereits in Holz- oder Massivbauweise geplant waren oder bei denen die Materialwahl zur Diskussion stand, erstellte das SZS kostenlos eine Vergleichsstudie für eine Ausführung in Stahl.

Ab März 2005 übernahm ein neuer Projektleiter in einem Teilzeitmandat diese Beratungsaufgabe und zeigte bei geeigneten Bauprojekten die Vorteile der Stahlbauweise auf. Obwohl sich in vielen Fällen die Stahlbauweise als geeigneter und auch kostengünstiger erwies, gelang es dennoch nicht immer, die Bauvorhaben zugunsten des Stahls umzupolen. Das Projekt soll deshalb in Zukunft neu ausgerichtet werden.

## 4 Verbandsaktivitäten

### 4.2 Generalversammlung

Die Generalversammlung des SZS fand am 14. April 2005 im Verkehrshaus Luzern statt. Sie stand im Zeichen eines Präsidentenwechsels. Kurt W. Meyer von Josef Meyer Stahl + Metall AG, der nach neun Jahren an der Spitze des SZS sein Amt niedergelegt hat, verabschiedete sich in seiner Funktion mit einer eindringlichen Rede zur Situation der Schweizer Stahlbaubranche. Als neuen Präsidenten hat die Generalversammlung Ruedi Aepli gewählt. Ruedi Aepli ist diplomierter Bauingenieur ETH mit betriebswirtschaftlicher Weiterbildung und führt seit 1991 die Firma Aepli & Co. Stahlbau in Gossau. Er war bisher Mitglied des Vorstandes und der technischen Kommission des SZS sowie diverser Kommissionen des SIA. Zu verabschieden war ausserdem Dr. Hans-Gerhard Dauner, der als engagierter Stahlbauingenieur jahrelang in den Gremien des SZS vertreten war. Erfreulich präsentierte sich der Jahresrückblick des SZS mit einer positiven Jahresrechnung bei gleichzeitiger «Renovation» und Verstärkung der Marketing-Instrumente. Die Generalversammlung stimmte dem Vorschlag der Verwaltung zu, die neue Mitgliederkategorie «Einzelmitglied Planer» einzuführen und hat die Statuten und die Mitgliedsbeiträge entsprechend angepasst.

Der weltberühmte Ballonfahrer Bertrand Piccard entführte die Teilnehmer schliesslich mit seinem Vortrag unter dem Titel «Navigieren in den Winden des Lebens» in die Welt der Luftströme, die den Menschen die Möglichkeiten und Grenzen ihrer Selbstbestimmung aufzeigt. Dieses Referat war ein Geschenk des scheidenden Präsidenten Kurt W. Meyer an die Stahlbaubranche.

aux maîtres d'ouvrage, aux investisseurs, aux architectes et aux ingénieurs. Ce service de conseil gratuit concerne surtout les sujets : structure porteuse, sécurité incendie et économie. Pour des projets concrets - à l'état de l'avant-projet - dont l'enveloppe dépasse les 5 millions de francs, et pour lesquels une solution en bois ou en béton a déjà été conçue ou lorsque le choix du matériau est encore en discussion, le SZS a préparé une étude comparative pour une solution en acier. Depuis mars 2005, un nouveau chef de projet à temps partiel est mandaté pour cette activité de conseil. Dans le cas de certains projets, il a pu mettre en évidence les avantages d'une solution en acier. Malgré le fait que, dans de nombreux cas, une construction en acier se soit montrée plus adaptée et même plus avantageuse, il n'a pas été toujours possible d'infléchir la décision en faveur de l'acier. Pour cette raison, ce projet doit être réétudié à l'avenir.

## 4 Activités de l'association

### 4.1 Assemblée générale

L'assemblée générale du Centre suisse de la construction métallique a eu lieu le 14 avril 2005 au Musée des transports à Lucerne et elle a été marquée par le changement à sa présidence. Kurt W. Meyer, de l'entreprise Josef Meyer Stahl + Metall AG, après neuf années passées à la tête du Centre, a pris congé de son poste en prononçant un discours lucide sur la situation du secteur de la construction métallique en Suisse. L'assemblée générale a élu un nouveau président en la personne de Ruedi Aepli. Ingénieur civil diplômé de l'EPFZ, il dispose également d'une formation complémentaire dans le domaine de la gestion d'entreprises. Depuis 1991, il dirige la firme Aepli & Co. Stahlbau à Gossau. Jusque là, il a été membre du comité et de la commission technique du SZS ainsi que de diverses commissions de la SIA. L'ingénieur dr Hans-Gerhard Dauner, membre actif des instances du SZS depuis des années, a également présenté sa démission. Les comptes 2005 du SZS se présentent sous un jour réjouissant, malgré la rénovation et le renforcement des instruments de marketing. L'assemblée générale a accepté la proposition de créer une nouvelle catégorie de membres nommée «membre individuel» et a adapté, en conséquence, les statuts et les cotisations.

L'assemblée a été conclue par une conférence de Bertrand Piccard, offerte par le président démissionnaire à la branche de la construction métallique. Le célèbre aérostatier a ravi son public par ses propos sur le thème «naviguer dans les vents de la vie» pour les emmener dans le monde des courants aériens qui rappellent à l'homme les possibilités et les limites de sa liberté.

«Das SZS arbeitet den Stand der Technik und neueste Anwendungen des Baustoffs Stahl im Bauwesen auf und gibt die Erkenntnisse dem interessierten Publikum weiter. Somit ist eine permanente Weiterbildung im Stahlbau sichergestellt. Als Mitglied kann man an dieser Weiterbildung teilhaben.» Prof. Christoph Gemperle,

Studiengangleiter Bauingenieurwesen Zürcher Hochschule Winterthur

#### 4.4 Unternehmerforum SSP

Die wichtigsten Schweizer Stahlbauunternehmen sind im SZS in einer Unternehmergruppe zur Förderung der Schweizer Stahlbau Promotion (SSP) zusammengeschlossen. Das Gremium hat sich im Jahr 2005 viermal getroffen, um Themen der Stahlbaubranche zu diskutieren und Projekte zu fördern, die direkt im Interesse der Unternehmen stehen. Aufgrund ihres finanziellen Engagements konnte die Beratungsdienstleistung des SZS 2005 erhöht und professionalisiert werden (Stahlbau Initiative Schweiz). Ein zweites Engagement betrifft die Förderung der Grundausbildung im Stahlbau. So wurde die Erarbeitung der modularisierten Ausbildung im Stahl- und Metallbau finanziert (Gemeinschaftsprojekt SMU-SZFF-SZS). Im Jahr 2005 gehörten folgende Firmen der SSP an: Jakem AG, Müschwil (Vorsitz); Aepli & Co. Stahlbau, Gossau; Baltensperger AG, Höri; Josef Meyer Stahl + Metall AG, Emmen; Sottas SA, Bulle; Tuchschnid AG, Frauenfeld; H. Wetter AG, Stetten; Zwahlen & Mayr SA, Aigle.

#### 4.3 Solidarität für die Stahlbaupromotion

Im Laufe des Jahres 2005 ist es dem SZS gelungen, namhafte Stahlhandelsfirmen und die Stahlwerke Arcelor (Luxemburg) und Peiner Träger (Peine, D) für die solidarische Unterstützung der Stahlbaupromotion zu gewinnen. Ziel der gemeinsamen Aktion ist es, Planer und Bauherren von der Wirtschaftlichkeit und den konstruktiven Möglichkeiten des Stahlbaus zu überzeugen und damit den Marktanteil von Stahl langfristig zu sichern und zu erhöhen. Für diesen Zweck wird im Jahr 2006 ein neues Impulsprogramm gestartet. Die beiden Werke Arcelor Commercial Sections und Peiner Träger haben ihren Promotionsbeitrag ab 2005 um 50% erhöht.

#### 4.4 Networking Branche

Das SZS ist Mitglied der Europäischen Konvention für Stahlbau EKS und dort in den Marketing- und technischen Gremien sowie im Executive Board (Vorstand) vertreten. Ziel der EKS ist die Vereinheitlichung technischer Normen im Stahlbau und die gemeinsame Bearbeitung des europäischen Marktes mit Unterstützung der europäischen Stahlwerke.

Mit den Schweizerischen Partnerorganisationen SMU (Schweizerische Metallunion) und SZFF (Schweizerische Zentralstelle für Fenster und Fassaden) pflegt das SZS regelmässige Kontakte. Bei den Orientierungssitzungen geht es um mögliche gemeinsame Aktionen und übergeordnete Themen wie Preisentwicklung im Stahl- und Metallbau, Vertretung in der Bauwirtschaft, Ausbildung, Lobbying etc. Überdies ist das SZS Mitglied von Bauen Schweiz (Dachorganisation der Schweizer Bauwirtschaft) und hat Vertreter in den technischen Normenkommissionen des SIA.

#### 4.2 Forum des entreprises SSP

Au sein des SZS, les plus importantes entreprises de construction métallique du pays sont regroupées pour soutenir la Promotion suisse de la construction métallique (SSP). En 2005, le comité s'est réuni quatre fois pour débattre des thèmes qui touchent la branche et pour soutenir les projets qui sont dans l'intérêt direct des entreprises. Grâce à leur engagement financier, l'activité de conseil a pu être intensifiée et professionnalisée. Un autre engagement concerne le développement de la formation de base en construction métallique. Ainsi, les entreprises membres SSP ont financé l'élaboration de la formation modulée en construction métallique (projet commun USM-CSFF-SZS). En 2005, les entreprises suivantes étaient membres SSP : Jakem AG, Müschwil (Vorsitz); Aepli & Co. Stahlbau, Gossau; Baltensperger AG, Höri; Josef Meyer Stahl + Metall AG, Emmen; Sottas SA, Bulle; Tuchschnid AG, Frauenfeld; H. Wetter AG, Stetten; Zwahlen & Mayr SA, Aigle.

#### 4.3 Solidarité pour la promotion de l'acier

Au cours de l'année 2005, le SZS a réussi à obtenir l'appui solidaire d'importantes entreprises du commerce de l'acier ainsi que des aciéries Arcelor (Luxembourg) et Peiner Träger (Peine, Allemagne). Le but de cette action collective est de convaincre les concepteurs et les maîtres d'ouvrage des avantages économiques et des possibilités techniques de la construction métallique et d'assurer et d'augmenter, par là, la part de marché de l'acier. A cette fin, en 2006, un nouveau programme d'impulsion sera lancé. A partir de 2005, les deux entreprises, Arcelor Commercial Sections et Peiner Träger, ont augmenté leur contribution de 50%.

#### 4.4 Collaboration en réseau

Le SZS est membre de la Convention européenne de la construction métallique CECM et il est représenté dans les commissions de marketing et les instances techniques, ainsi que dans le comité exécutif. Le but de la Convention est de rendre compatibles les normes techniques et une action commune sur le marché européen, avec l'appui des aciéries européennes.

Le SZS est en relation suivie avec les organisations partenaires suisses comme l'Union suisse du métal USM et la Centrale suisse des constructeurs de fenêtres et façades CSFF. Lors des réunions d'orientation, les débats portent sur la possibilité d'actions communes et des sujets d'intérêt commun : évolution des prix dans la branche, présence sur le marché de la construction, formation, lobbying, etc. En outre, le SZS est membre de Construction Suisse (organisation nationale de la construction) et il est représenté dans les commissions de normes techniques de la SIA.

## 5 Organisation



### 5.1 Vorstand seit GV 05

#### **Ruedi Aepli, Präsident**

Inhaber und Geschäftsleiter der Aepli & Co. Stahlbau in Gossau; im Vorstand seit 1995; Präsident seit 2005



#### **Hans Peter Wetter, Vize-Präsident**

Inhaber und Geschäftsleiter der H. Wetter AG, Hallen-Stahl- und Metallbau, Stetten; im Vorstand seit 2004



#### **Markus Amsler**

Geschäftsleiter der Jakem AG, im Vorstand seit 2002, Vorsitzender der SSP Unternehmergruppe



#### **Peter Berger**

Mitglied der Geschäftsleitung von Theo Hotz Architekten, Zürich; Professor für Entwurf und Bautechnik an der Berner Fachhochschule; im Vorstand seit 2004



#### **Christoph Gemperle**

Professor für Baustatik und Stahlbau, Studiengangleiter Bauingenieurwesen, Zürcher Hochschule Winterthur; Mitinhaber des Ingenieurbüros Huber + Gemperle, Wil/SG; im Vorstand seit 2001



#### **Gabriele Guscetti**

Direktor der Guscetti & Tournier SA Ingénieurs civils EPF, Carouge; im Vorstand seit 2005



#### **Jürgen Hain**

Direktor der Stephan SA, Fribourg; im Vorstand seit 2000



#### **Manfred A. Hirt**

Professor an der Ecole polytechnique fédérale de Lausanne (EPFL), Direktor Laboratoire de la construction métallique (ICOM); Mitglied der Technischen Kommission des SZS 1978-1986; im Vorstand seit 2001



#### **Piergiorgio Rossi**

Direktor der Officine Ghidoni SA, Riazzino; im Vorstand seit 2001



#### **Jürgen Schommer**

Peiner Träger GmbH, Peine, Deutschland, Abteilungsleiter Deutschland, Österreich, Schweiz, Benelux; im Vorstand seit 2005



#### **Bruno Théret**

Arcelor, Arcelor Commercial Sections SA - Long Products, Senior Vice President, Esch-sur-Alzette/Luxembourg; im Vorstand seit 1999

## 5 Organisation

### 5.1 Comité depuis l'AG 05

#### **Ruedi Aepli, président**

Propriétaire et directeur d'Aepli & Co. Stahlbau à Gossau; membre du comité depuis 1995; président depuis 2005

#### **Hans Peter Wetter, vice-président**

Propriétaire et directeur de H. Wetter AG, Hallen-Stahl- und Metallbau, Stetten; membre du comité depuis 2004

#### **Markus Amsler**

Directeur de Jakem AG, membre du comité depuis 2003, président du groupe d'entreprises SSP

#### **Peter Berger**

Membre de la direction de Theo Hotz Architekten, Zurich; professeur de Conception et technique de la construction, Berner Fachhochschule; membre du comité depuis 2004

#### **Christoph Gemperle**

Professeur de Statique et construction métallique, directeur des études Section génie civil, Zürcher Hochschule Winterthur; co-proprétaire du bureau d'ingénieurs Huber + Gemperle, Wil/SG; membre du comité depuis 2001

#### **Gabriele Guscetti**

Directeur de Guscetti & Tournier SA Ingénieurs civils EPF, Carouge; membre du comité depuis 2005

#### **Jürgen Hain**

Directeur de Stephan SA, Fribourg; membre du comité depuis 2000

#### **Manfred A. Hirt**

Professeur à l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne (EPFL), directeur du Laboratoire de la construction métallique (ICOM); membre de la commission technique du SZS de 1978 à 1986; membre du comité depuis 2001

#### **Piergiorgio Rossi**

Directeur de Officine Ghidoni SA, Riazzino; membre du comité depuis 2001

#### **Jürgen Schommer**

Economiste, directeur de la division Allemagne, Autriche, Suisse, Benelux de Peiner Träger GmbH, Peine, Allemagne; membre du comité depuis 2005

#### **Bruno Théret**

Arcelor, Arcelor Commercial Sections SA - Long Products, Senior Vice President, Esch-sur-Alzette/Luxembourg; membre du comité depuis 1999

### 5.2 Marketing-Kommission

Evelyn C. Frisch, SZS (Vorsitz)  
 Stefan Camenzind, Camenzind Evolution AG, Zürich  
 Urs Meier, Arcelor Commercial Sections Schweiz, Basel  
 Hans Peter Wetter, H. Wetter AG, Stetten  
 Daniel Meyer, Lüchinger + Meyer Bauingenieure, Zürich  
 Jürgen Hain, Stephan SA, Fribourg

### 5.3 Brandschutz-Kommission

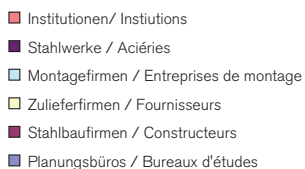
Prof. Dr. Mario Fontana, ETH Zürich (Vorsitz)  
 Ruedi Aepli, Aepli & Co. Stahlbau, Gossau  
 Matthias A. Braun, Braun Brandsicherheit AG, Winterthur  
 Ulrich Brunner, Aarg. Versicherungsamt, Aarau  
 Jean-Paul Favre, Favre Consult, Bern  
 Prof. Dr. Tullio Frangi, FHSBB, Muttenz  
 Evelyn C. Frisch, SZS, Zürich  
 Prof. Dr. Martin Mensinger, H. Wetter AG, Stetten  
 Rolf Möhrle, Sika Schweiz AG, Winterthur  
 Paul Odermatt, Kant. Amt für Feuerschutz, St. Gallen  
 Werner Rinderknecht, Josef Meyer AG, Emmen  
 Enrico Schumacher, Gebäudeversicherung Kt. Zürich  
 Roland Woodtli, Gebäudeversicherung Kt. Luzern  
 Werner Zeberli, Sicherheitsinstitut, Zürich  
 Stephan Zingg, SZS, Zürich

### 5.4 Geschäftsstelle

Evelyn C. Frisch, Geschäftsleitung seit 2003  
 Stephan Zingg, Bereich Technik, seit 1985  
 Sandra Müller-Miggiano, Sekretariat, bis Mai 2005  
 Hannah R. Gut, Backoffice/Marketing, ab Oktober 2005  
 Andreas Hartmann, Verlag/Administration, seit 2004  
 Simone Miller, Projektassistenz, seit 2004  
 Freischaffende:  
 Robert Jung, Bauberatung  
 Christa Aeberli, Kursadministration

### 5.5 Mitgliederbestand 2005

Die Mitgliederzahl des SZS hat sich im Jahr 2005 von 244 auf 583 erhöht. Dies liegt daran, dass die neue Kategorie Einzelmitglieder dazugekommen ist. Die Zahl der Firmenmitglieder ist praktisch stabil geblieben. Die aktuellen Mitgliederlisten finden sich auf der Website [www.szs.ch](http://www.szs.ch).



SZS-Mitgliederstruktur / Répartition des membres SZS

### 5.2 Commission de marketing

Evelyn C. Frisch, SZS (présidente)  
 Stefan Camenzind, Camenzind Evolution AG, Zurich  
 Urs Meier, Arcelor Commercial Sections Schweiz, Bâle  
 Hans Peter Wetter, H. Wetter AG, Stetten  
 Daniel Meyer Lüchinger + Meyer Bauingenieure, Zurich  
 Jürgen Hain, Stephan SA, Fribourg

### 5.3 Commission de protection incendie

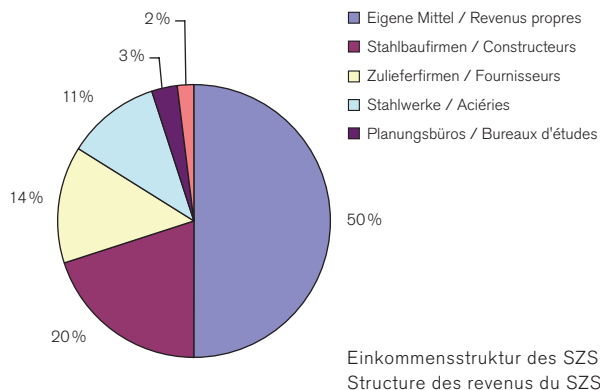
Prof. Dr. Mario Fontana, ETH Zurich (président)  
 Ruedi Aepli, Aepli & Co. Stahlbau, Gossau  
 Matthias A. Braun, Braun Brandsicherheit AG, Winterthur  
 Ulrich Brunner, Aarg. Versicherungsamt, Aarau  
 Jean-Paul Favre, Favre Consult, Berne  
 Prof. Dr. Tullio Frangi, FHSBB, Muttenz  
 Evelyn C. Frisch, SZS, Zurich  
 Prof. Dr. Martin Mensinger, H. Wetter AG, Stetten  
 Rolf Möhrle, Sika Schweiz AG, Winterthur  
 Paul Odermatt, Kant. Amt für Feuerschutz, Saint-Gall  
 Werner Rinderknecht, Josef Meyer AG, Emmen  
 Enrico Schumacher, Gebäudeversicherung Kt. Zürich  
 Roland Woodtli, Gebäudeversicherung Kt. Luzern  
 Werner Zeberli, Sicherheitsinstitut, Zurich  
 Stephan Zingg, SZS, Zurich

### 5.4 Bureau exécutif

Evelyn C. Frisch, directrice, depuis 2003  
 Stephan Zingg, section technique, depuis 1985  
 Sandra Müller-Miggiano, secrétariat, jusqu'à mai 2005  
 Hannah R. Gut, backoffice/marketing, depuis octobre 2005  
 Andreas Hartmann, éditions/administration, depuis 2004  
 Simone Miller, assistante de projet, depuis 2004  
 Collaborateurs indépendants :  
 Robert Jung, conseil pour la construction  
 Christa Aeberli, administration des cours

### 5.5 Effectif des membres en 2005

Le nombre des membres du SZS a passé en 2005 de 244 à 583. Cette augmentation est due au recrutement de membres individuels. Le nombre des entreprises, membres du SZS, est resté stable. La liste complète des membres du SZS est accessible sur le site Internet [www.szs.ch](http://www.szs.ch).



#### Mitglieder des SZS per 31.12.2005

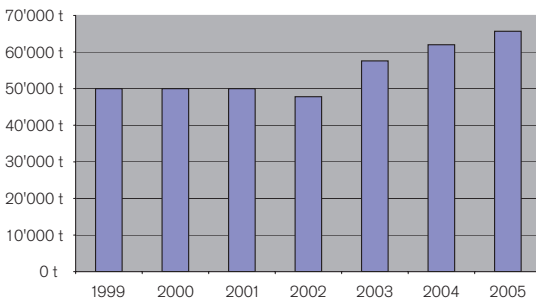
Planer, Architekten, Ingenieure	114
Stahlverarbeitende Betriebe	37
Zulieferfirmen	72
Montagefirmen/Fassadenbauer	7
Stahlwerke	3
Hochschulen/Institutionen	11
Einzelmitglieder Planer	339
<b>Total</b>	<b>583</b>

#### Membres du SZS le 31.12.2005

Concepteurs, architectes, ingénieurs	114
Entreprises de construction métallique	37
Fournisseurs et sous-traitants	72
Entreprises de montage/Constructeurs de façades	7
Aciéries	3
Hautes Ecoles et institutions	11
Membres individuels concepteurs	339
<b>Total</b>	<b>583</b>

## 6 Wirtschaftszahlen

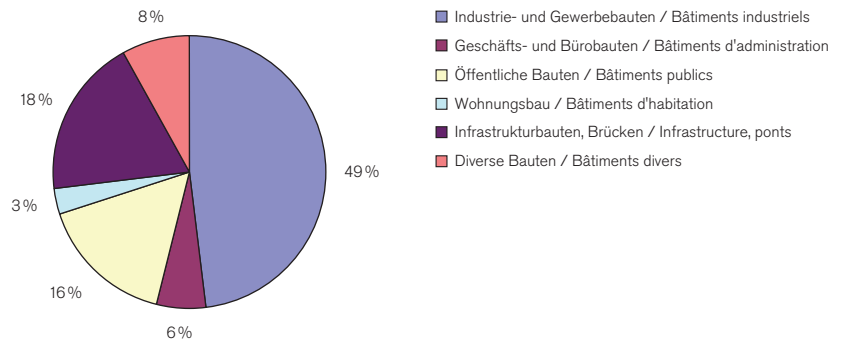
Im Jahr 2005 haben die Stahlbauunternehmungen des Stahlbau Zentrums Schweiz rund 65'500 Tonnen Stahl verarbeitet. Damit ist ein leichtes Auftragswachstum zu verzeichnen. Der Anteil des Industrie- und Gewerbebaus hat deutlich zugenommen und ist mit rund 50% des Auftragsvolumens dominierend. Zugenommen haben ebenfalls die Aufträge für öffentliche Bauten in Stahl.



Auftragsentwicklung im Stahlbau seit 1999  
Développement des commandes depuis 1999

## 6 Données économiques

En 2005, les entreprises de construction métallique membres du SZS ont traité environ 65'500 tonnes d'acier, ce qui représente une légère augmentation des activités dans la construction. La part du secteur de bâtiments industriels et commerciaux est en hausse et représente le 50% du volume des commandes. En hausse sont également les commandes pour les bâtiments publics.



Verwendungszweck nach Kategorien  
Domaine d'utilisation

Verwendungszweck / Domaine d'utilisation	2001	2002	2003	2004	2005	Tonnage
Industrie- und Gewerbebauten – eingeschossig Bâtiments industriels et commerciaux – a niveau unique	22 %	32 %	33 %	27 %	39 %	25'613
Industrie- und Gewerbebauten – mehrgeschossig Bâtiments industriels et commerciaux – à étages	6 %	9 %	15 %	15 %	10 %	6'382
Geschäfts- und Bürobauten – eingeschossig Bâtiments d'administration – a niveau unique	10 %	5 %	7 %	8 %	2 %	1'201
Geschäfts- und Bürobauten – mehrgeschossig Bâtiments d'administration – à étages	17 %	9 %	12 %	13 %	4 %	2'589
Öffentliche Bauten / Bâtiments publics	7 %	11 %	8 %	6 %	16 %	10'451
Wohnungsbau / Bâtiments d'habitation	4 %	8 %	4 %	6 %	3 %	1'732
Brücken + Passerellen / Ponts + passerelles	7 %	5 %	2 %	3 %	7 %	4'960
Infrastrukturbauten / Infrastructures	5 %	8 %	5 %	5 %	11 %	7'542
Diverse Bauten / Bâtiments divers	22 %	13 %	14 %	17 %	8 %	5'202
Summe / Total	100 %	100 %	100 %	100 %	100 %	65'672



**Stahlbau Zentrum Schweiz**  
**Centre suisse de la construction métallique**  
**Centro svizzero per la costruzione in acciaio**

Seefeldstrasse 25  
Postfach  
CH-8034 Zürich  
Tel. 044 261 89 80  
Fax 044 262 09 62  
E-Mail [info@szs.ch](mailto:info@szs.ch)  
Website [www.szs.ch](http://www.szs.ch)



[www.stahlbauzentrum.ch](http://www.stahlbauzentrum.ch)